

خدمات اللغة والتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة مدينة نيويورك

إذا كنت والدًا أو ولي أمر لأحد الأطفال الذي يحصلون على خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة أو قد يكونون بحاجة لها، فإنه لك الحق في اختيار البرنامج التعليمي لذوي الاحتياجات الخاصة لطفلك وكذلك المساعدة في تشكيكه. إذا لم تكن اللغة الإنجليزية لغتك الأساسية، فإنه لك الحق في الحصول على خدمات الترجمة (ترجمة النص المكتوب في الوثائق إلى لغتك) وخدمات الترجمة الشفوية (ترجمة الكلمات المنطوقة إلى لغتك) وذلك لمساعدتك على فهم برنامج طفلك التعليمي والمشاركة في إعداده.

تقع مسؤولية ترجمة الوثائق والتأكد من حضور المترجمين الشفويين لاجتماعات الآباء وأعضاء إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) على عاتق المدارس ولجان التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSEs). من مسؤولية إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) تقديم هذه الخدمات لك ولا يمكنها أن تطلب منك أو تجبرك على إحضار شخص ما للقيام بالترجمة الشفوية لك في الاجتماعات. ومع ذلك، فإن لك الخيار في إحضار صديق بالغ أو صديق للقيام بالترجمة الشفوية لك. لا يسمح تحت أي ظروف لإدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) باستخدام أطفال كمترجمين.

الترجمة التحريرية

لك الحق في الحصول على المعلومات التالية بلغتك الأساسية:

- **طلب الحصول على الموافقة للتقييم:** وهي رسالة يجب أن تبعثها المدرسة إليك عندما تحتاج لموافقتك على القيام بتقييم أو اختبار طفلك لمعرفة إذا ما كان بحاجة لخدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة.
- **إشعار بموعد اجتماع:** تخبرك هذه الرسالة بموعد اجتماع قد تم تحديده.
- **تقارير التقييم:** يتم إعداد هذه التقارير بناءً على نتائج الاختبارات التي تجريها إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) وتهدف لمعرفة إذا ما كان طفلك لديه إعاقات متصلة بالتعليم وتحديد نوع الخدمات التي قد يحتاج إليها.
- **إشعار توصية نهائي:** تطلعك هذه الرسالة على التغييرات التي تخطط لإدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) لإجرائها على خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المقدمة لطفلك.
- **برنامج التعليم الفردي (IEP):** تبين هذه الوثيقة ما هو برنامج تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة والخدمات التي يجب أن يحصل عليها طفلك.
- **بطاقات التقارير/تقارير التقييم:** تشرح هذه التقارير كيفية سير ابنك في المدرسة.
- **إشعار الحماية الإجرائية:** توضح هذه الوثيقة حقوقك كوالد لطفل يحصل على خدمات تعليم لذوي الاحتياجات الخاصة أو يجوز له أن يحصل لها.
- **اتفاقية صلح/وساطة:** وهي اتفاقية قانونية تعقد بعد اجتماع ("جلسة صلح/وساطة") بينك وبين إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE)، وتشرح كيفية التوصل لحل عدم الاتفاق حول برنامج تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة لطفلك.
- **اتفاقية التوصل لحل:** وهي اتفاقية قانونية تعقد خلال اجتماع ("جلسة توصل لحل") بينك وبين إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) والتي يمكن أن تتم قبل بدء جلسة الاستماع المحايدة. توضح الاتفاقية كيفية توصلك لحل خلاف حول برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلق بطفلك.
- **قرار جلسة الاستماع المحايدة:** في حال عدم التوصل لاتفاق بينك وبين إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) حول برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلق بطفلك (وعدم التوصل لاتفاق في جلسة توصل لحل أو جلسة

صلح/وساطة)، يمكن تقديم قضيتك لجلسة استماع محايدة لدى مسؤول جلسات الاستماع المحايدة والذي يتخذ القرار حول ماهية البرامج والخدمات التي يحق لطفلك الحصول عليها من إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE). وهذا قرار خطي يصدره مسؤول جلسات الاستماع المحايدة بعد جلسة الاستماع المحايدة.

الترجمة الشفوية

لك الحق في الحصول على مترجم شفوي طليق بلغتك الأساسية في الحالات التالية:

- **اجتماع برنامج التعليم الفردي (IEP):** اجتماع يهدف لإعداد ومناقشة ومراجعة برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلقة بطفلك، والمسمى برنامج التعليم الفردي (IEP).
- **مراجعة مجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSE):** اجتماع لمراجعة برنامج التعليم الفردي (IEP) لطفلك مع مجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. مجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة هو جزء من إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) وهو المسؤول عن التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة.
- **جلسة الصلح/الوساطة:** اجتماع أنت ومجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSE) أو المدرسة مع شخص غير متحيز يساعد على حل الخلافات حول برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلقة بطفلك.
- **جلسة للتوصل لحل:** اجتماع بينك وبين مجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSE) يجري قبل جلسة الاستماع المحايدة حيث يمكنك محاولة الاتفاق على برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلقة بطفلك.
- **جلسات الاستماع المحايدة:** يتم عقد جلسة استماع عندما لا تتوصل لاتفاق مع مجلس التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (CSE) على برنامج التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة المتعلقة بطفلك حيث يتم فيها طرح قضيتك على مسؤول جلسات الاستماع المحايدة، وهو شخص كالقاضي يتخذ القرار النهائي حول أي برامج وخدمات يحق لطفلك الحصول عليها.

حقوق إضافية

يحق لك الحصول على الوثائق المترجمة والتي ترسل إلى جميع الآباء في المدينة. وقد تحتوي هذه الوثائق على معلومات حول تسجيل طفلك واختيار المدرسة والتقدم بطلب لديها وكيفية قياس نجاح الطفل في المدرسة. وبالإضافة لذلك، يجب أن تصلك معلومات مترجمة متعلقة بسلوك وسلامة وانضباط طفلك. كما لك الحق في الحصول على مترجم شفوي في اجتماعات عموم المدينة، مثل اجتماعات هيئة السياسات التعليمية؛ اجتماعات الآباء لتعلمي اللغة الإنجليزية لعموم المدينة؛ اجتماعات مجلس التعليم المحلي/عموم المدينة؛ واجتماعات الآباء الأخرى التي تنظمها المكاتب المركزية. كما يحق لك الحصول على خدمات الترجمة الشفوية في اجتماعات جمعية الآباء والمعلمين (PTA) التي يجري عقدها في مدرسة طفلك.

كن فاعلاً!

إذا لم تكن المدرسة التي يدرس فيها طفلك تقدّم لك خدمات الترجمة، فإنه يمكنك إرسال رسالة لها تطلب فيها تقديم تلك الخدمات. إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الرسالة أو ورقة المعلومات هذه، الرجاء الاتصال مع New York Lawyers for the Public Interest على الرقم 244-4664 (212) أو Advocates for Children of New York على الرقم 822-9521 (212).

إذا لم تقم المدرسة أو إدارة التعليم بمدينة نيويورك (DOE) بترجمة الوثائق التي تطلبها، فيمكنك تقديم شكوى عبر الاتصال مع مكتب مشاركة العائلة والدفاع (OFEA) على الرقم 374-2323 (212) أو بإرسال رسالة شكواك إلى المكتب على رقم الفاكس 374-0138 (212).